



Umowa o współpracy naukowej, dydaktycznej i kulturalnej
zawarta w dniu
"24" września 2021 r.
między
WYŻSZĄ SZKOŁĄ ZARZĄDZANIA I ADMINISTRACJI
W OPOLU
a
NARODOWY UNIWERSYTET LOTNICZY
(Ukraina)

Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji w Opolu (Polska) reprezentowana przez prof. dr hab. **Mariana Duczmala** i Narodowy Uniwersytet lotniczy (Ukraina) reprezentowany przez prof. **Maksyma Lutszkiego** podejmują wzajemną współpracę dla rozszerzenia wzajemnych osiągnięć wysokiego poziomu studiów i rozwoju badań naukowych, aby zapewnić wymianę wzajemnych doświadczeń w dydaktyce i działalności naukowej.

§1.

1. Strony podejmują wspólne działania w celu połączenia wysiłków w rozwiązaniu zagadnień i problemów w pracy dydaktycznej, naukowo-badawczej i wychowawczej, wymiany doświadczeń w określonych kierunkach, upowszechnieniu współczesnych technologii edukacyjnych.

2. Strony zobowiązują się współpracować w zakresie:

- 1) wymiany nauczycieli akademickich w celu prowadzenia wykładów,
- 2) wymiany pracowników naukowych w celu prowadzenia badań naukowych, udziału w konferencjach naukowych, itp.,
- 3) przygotowania wspólnych publikacji i innych sprawozdań z wyników badań naukowych i naukowo-metodycznych,
- 4) wymiany literatury naukowej i dydaktycznej między bibliotekami i katedrami,
- 5) wymiany doświadczeń w organizacji procesu dydaktycznego i programów studiów o

REKTOR
 prof. dr hab. **Marian Duczmal**
 Rektor

(podpis, печатка)



Угода про наукову, навчальну і культурну співпрацю
Підписана
"24" вересня 2021 р.
між
ВИЩОЮ ШКОЛОЮ УПРАВЛІННЯ І АДМІНІСТРАЦІЇ В ОПОЛЕ
і
НАЦІОНАЛЬНИМ АВІАЦІЙНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
(Україна)

Вища школа управління і адміністрації в Ополі (Республіка Польща) в особі проф., д-ра габ. **Мар'яна Дучмала** і національний авіаційний університет (Україна) в особі ректора професора **Максима Луцького** укладають угоду про співпрацю в навчальній і науковій діяльності з метою підвищення рівня викладання, розвитку наукових досліджень, обміну досягненнями в навчальній і науковій роботі.

§1.

1. Сторони проголошують про спільну діяльність з метою об'єднання зусиль у вирішенні питань і проблем у викладацькій, науково-дослідницькій і виховній роботі, обміну досвідом у вказаних вище напрямках, поширенню сучасних освітніх технологій.

2. Сторони зобов'язуються співпрацювати в таких напрямках:

- 1) взаємний обмін викладачами для читання лекцій,
- 2) взаємний обмін науковцями для проведення наукових досліджень, участі в наукових конференціях, і т.п.,
- 3) підготовка спільних публікацій і інших праць за результатами наукових і науково-методичних досліджень,
- 4) взаємний обмін науковою і навчальною літературою між бібліотеками і кафедрами,
- 5) взаємний обмін досвідом в організації навчального процесу, навчальними програмами з подібних напрямків і

Ректор. **Максим Луцький**
 (підпис, печатка)

podobnych kierunkach i specjalnościach w kontekście procesu bolonskiego;

6) wymiany studentów (odbywanie studiów, praktyk, studenckich konferencji naukowych;

7) realizacji wspólnych projektów badawczych, w tym grantów międzynarodowych;

8) innych obszarów współpracy określanych dodatkowymi umowami między Stronami.

3. W kwestiach nieuregulowanych w niniejszej Umowie Strony zawrą odrębne pisemne porozumienia.

§2.

1. Dla osiągnięcia maksymalnej efektywności współpracy Strony będą rozwijać wszystkie formy współpracy, łącznie z organizacją seminariów, konferencji naukowych, wystaw z udziałem organizacji i firm.

2. W celu osiągnięcia jak najlepszych rezultatów Strony w swoich państwach będą współpracować z podmiotami gospodarczymi, administracją rządową i samorządem terytorialnym.

§3.

1. Strony prowadzą działalność skierowaną na zdobycie kosztów międzynarodowych, państwowych i innych kosztów dla realizacji wspólnych projektów naukowych.

2. Udział Stron będzie proporcjonalny wydatkami na wspólne przedsięwzięcie.

§4.

1. Strony umożliwiają gościom przybyłym w ramach wymiany dostęp do odpowiednich źródeł naukowych.

2. Wymiana realizowana będzie na zasadach ekwiwalencji.

§5.

1. Porozumienie niniejsze zostaje zawarte na 5 lat.

2. Wprowadzenie wszelkich zmian w porozumieniu jest możliwe w formie pisemnej po akceptacji każdej ze Stron.

3. Każdej ze Stron porozumienia przysługuje prawo wystąpienia o jego rozwiązanie w formie pisemnej z zachowaniem 3 miesięcznego okresu wypowiedzenia. Nie oznacza to przerwania trwających wymian

4. Rozwiązanie porozumienia wymaga zawarcia oddzielnego porozumienia, określającego realizację zobowiązań wynikających z niniejszego porozumienia.

specjalностей в контексті Болонського процесу;

6) взаємний обмін студентами (навчання, практика, студентські наукові конференції);

7) спільна реалізація дослідницьких проектів, в тому числі міжнародних грантів;

8) інші напрямки співпраці визначаються додатковими угодами між Сторонами.

3. З питань, не обумовлених цією угодою, укладається окрема письмова угода.

§2.

1. Для досягнення максимальної ефективності співпраці Сторони розвиватимуть різні форми співпраці, включаючи організацію семінарів, наукових конференцій, виставок з участю організацій і фірм.

2. З метою досягнення якнайкращих результатів Сторони в своїх країнах співпрацюватимуть з підприємствами, установами, організаціями, органами державної влади і місцевого самоврядування.

§3.

1. Сторони ведуть діяльність, направлену на залучення міжнародних, державних і інших коштів для реалізації спільних наукових проектів.

2. Участь Сторін буде пропорційна витратам на спільну роботу.

§4.

1. Сторони надають особам, що прибули по програмі обміну, доступ до відповідних наукових джерел.

2. Обмін буде реалізовуватись на засадах еквівалентності.

§5.

1. Ця угода укладена на 5 років.

2. Введення будь-яких змін в угоді здійснюється в письмовій формі за згодою обох Сторін.

3. Кожна із Сторін має право розірвати угоду, повідомивши іншу сторону в письмовій формі за 3 місяці до розірвання. Це не стосуватиметься дійсних на той час обмінів.

4. Розірвання угоди вимагає підписання окремого протоколу, який визначає реалізацію зобов'язань, що витікають з даної угоди.

REKTOR
 Rektor *prof. dr hab. Marian Duczmal*
 (підпис, печатка)

Ректор. *Максим Луцький*
 (підпис, печатка)

§6.

Niniejsza umowa współpracy nie powoduje żadnych zobowiązań finansowych dla każdej ze stron

§7.

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

§8.

Porozumienie sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 dla każdej ze stron.

§9.

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszym porozumieniem mają zastosowanie przepisy prawa międzynarodowego.

2. Podczas wykonania umowy strony działają zgodnie z obowiązującym w ich krajach prawem.

Rektor
Wyższej Szkoły Zarządzania i Administracji w
Opolu

prof. dr hab. Marian Duczmal

REKTOR

prof. dr hab. Marian Duczmal

ul. Niedziałkowskiego 18, Opole 45-085
Polska
NIP: 754-18-24-897
REGON: 531152730
Bank PKO BP 1 o/Opole 39 1020 3668 0000
5902 0009 9804

Rektor
Narodowy Uniwersytet Lotniczy

prof., dr hab. Maksym Luts'kyi



1, Liubomyra Huzara ave.,
03058, Kyiv, Ukraine,
Tel.: +38044 408 28 23
E-mail: deanfsf@nau.edu.ua
www.nau.edu.ua

REKTOR
Rector prof. dr hab. Marian Duczmal
(підпис, печатка)



§6.

Дана умова співпраці не спричиняє жодних фінансових зобов'язань для кожної з сторін.

§7.

Угода набуває чинності з дня її підписання.

§8.

Угоду укладено в 2 однакових примірниках, по 1 для кожної із сторін.

§9.

1. З питань, що не врегульовані даною угодою, застосовуються норми міжнародного права.

2. При виконанні цієї угоди Сторони зобов'язуються діяти відповідно до чинного в їх країнах законодавства.

Ректор
Вищої Школи Управління і Адміністрації в
Ополе

проф. д-р габ. Мар'ян Дучмал

REKTOR

prof. dr hab. Marian Duczmal

вул. Неджялковського, 18, м. Ополь, 45-085,
Польща
NIP: 754-18-24-897
REGON: 531152730
Банк РКО ВР 1 о/Ополе 39 1020 3668 0000 5902
0009 9804

Ректор
Національного авіаційного університету

Професор, д.т.н. Максим Луцький



проспект Любомира Гузара, 1,
м. Київ, 03058, Україна
Тел.: +38044 408 28 23
E-mail: deanfsf@nau.edu.ua
www.nau.edu.ua

Ректор. Максим Луцький
(підпис, печатка)

REKTOR